

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Zadavatel:

Česká republika - Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy
Karmelitská 7, 118 12 Praha 1
IČ 00022985

Pověřená osoba:

HOLEC, ZUSKA & Partneři, sdružení advokátů
Palác Anděl
Radlická 1C/3185
150 00 Praha 5

**Dodatečná informace zadavatele č. III k zadávacím podmínkám dle ust. § 49
zák. č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění**

V Praze, dne 16. února 2010

Č.j. 14 560/2009-42: Nadlimitní veřejná zakázka zadávaná v otevřeném řízení s názvem „*Překlady a tlumočení pro potřeby Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (OP VaVpl) a Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (OP VK) na období 2009-2013*“.

Dodatečná informace je zasílána všem dodavatelům, kteří požádali o zadávací dokumentaci (dále jen „ZD“) či kteří projeví zájem o účast v tomto výběrovém řízení.

Dotaz č. 1

„Ukončené vysokoškolské vzdělání doložené diplomem ve studijním oboru: Anglický jazyk + praxe nad 10 let překladatelství nebo např. základní státnice z AJ + praxe překladatelství cca 9 let + VŠ v anglickém jazyce splňují prosím požadavky na kvalifikaci překladatelů?“

Odpověď zadavatele:

Zadavatel uvádí, že **bez dalšího akceptuje** k prokázání technických kvalifikačních předpokladů dle odstavce 10.7. písm. b) ZD **jako doklad** o absolvování státní jazykové zkoušky **diplom nebo vysvědčení o státní závěrečné zkoušce v oboru překladatelství/tlumočnictví anglického jazyka**, resp. jejich obdoby. Pro absolventy ostatních oborů bude nezbytné kromě diplomu či vysvědčení o státní závěrečné zkoušce v oboru doložit rovněž potvrzení příslušné vysoké školy o ekvivalenci získaných znalostí s úrovní znalosti jazyka C2 nebo relevantní informace o obsahu studia (zejm. seznam předmětů/zkoušek relevantních pro plnění Veřejné zakázky). Tato doplňující potvrzení Zadavatel požaduje zejména s ohledem na skutečnost, že tyto obory i související státní zkoušky jsou zaměřeny z valné části na jiné než Zadavatelem poptávané znalosti a dovednosti (např. didaktika, literatura apod.)

Dotaz č. 2

„Cena za tlumočení uvedená v tabulce na straně 17 má být cena za simultánní tlumočení tedy cena celkem za 2 tlumočníky (nikoli kalkulace na 1 tlumočníka) za půl nebo celodenní tlumočení?“

Odpověď zadavatele:

Zadavatel uvádí, že s ohledem na předpokládanou účast dvou tlumočnicků při jednání, jak je zřejmé z odstavce 3.2.3. ZD, měla by jednotková cena uvedená Dodavatelem v tabulce podle odstavce 11.1. písm. b) ZD vyjadřovat **nabídkovou cenu za dva tlumočníky**.

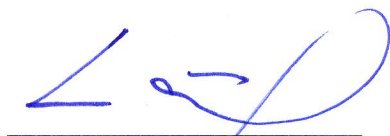
Dotaz č. 3

„Na straně 19 (hodnotící kritérium) mají být uvedeny ceny za simultánní tlumočení opět celkem za 2 tlumočníky (nikoliv kalkulace na 1 tlumočníka) za půl nebo celodenní tlumočení?“

Odpověď zadavatele:

Zadavatel uvádí, že u vyjádření „Průměrné jednotkové nabídkové ceny za tlumočení bez DPH“ jako jednoho z dílčích hodnotících kritérií by měl Dodavatel vyjadřovat nabídkovou cenu za dva tlumočníky. Hodnota průměrné nabídkové ceny za tlumočení musí být vypočtena v souladu s cenami nabídnutými Dodavatelem dle bodu 11.1. písm.b) ZD (viz odpověď na dotaz č. 2).

S pozdravem



HOLEC, ZUSKA & Partneři,
sdružení advokátů
Mgr. Jan Lašmanský, LL.M.
i.s. JUDr. Karel Zuska